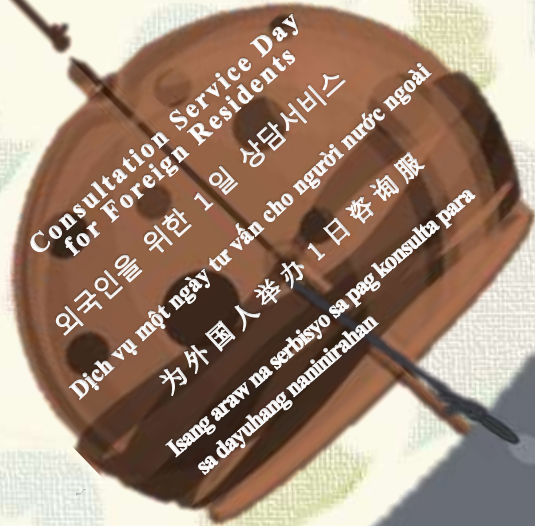


2021年度 第1回 外国人のための  
1日相談サービス in 東大阪

法律に関する困り事や悩み事などに対して弁護士に相談できます！



ビザ・帰化、年金・社会保険、  
市府民税、国民健康保険、  
児童手当・児童扶養手当などの  
相談及び暮らしの情報提供  
(公営住宅など)について  
専門家・市職員による相談会を  
多言語でおこないます。

無料

秘密厳守

予約不要

2021 / 8 / 28 (土)



時間：9:00～12:00 (受付11:30まで)

場所：東大阪市政府本庁舎11階 食堂

対応言語：日本語 / English / 한국어・조선어 / 中文 / Tiếng Việt / Tagalog\*

Español\* / Português\* / ภาษาไทย\* / Bahasa Indonesia\* / नेपाली भाषा\* 他\*

※翻訳機による対応になります。

第2回目の相談会は2022年1月22日(土)に開催予定

問合せ：東大阪市長官舎 人権文化部多文化共生・男女共同参画課 多文化共生情報プラザ

TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 / E-mail: [bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp](mailto:bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp)

【主催】東大阪市長官舎

【協力】大阪弁護士会、大阪府社会保険労務士会大阪東支部、(公財)大阪府国際交流財団

発熱や体調不良がある場合は参加を控えてください。相談の際は、必ずマスクの着用、入場時の手指の消毒をお願いします。  
新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当相談会は延期または中止になる可能性があります。



がいこくじん そろばん ひがしおおさか  
外国人のための相談サービス in 東大阪

(法律に関する困り事や悩み事などに対して弁護士に相談できます)

ビザ・帰化、年金・社会保険、市府民税、国民健康保険、  
児童手当・児童扶養手当などの相談及び暮らしの情報提供  
(公営住宅など)について専門家・市職員による相談会を多言語  
でおこないます。

日時：2021/8/28(土) 9:00~12:00

(受付11:30まで)

場所：東大阪市長役所本庁舎 11階 食堂

(近鉄けいはんな線「荒本駅」1番出口より西へ徒歩約5分)

主催：東大阪市長

\*無料・秘密厳守

Consultation Service Day in Higashiosaka  
for Foreign Residents

Legal consultation by lawyers is available

Counseling on Visa, Citizenship, Pension/Social insurance, City and Prefectural tax, National Health Insurance and Child allowance/Child-rearing allowance and living information including public housing are offered by experts and city officials in various languages.

Date : August 28, 2021 (Sat.) 9:00~12:00

(Admission until 11:30)

Location : 11F Dining hall, 1F Higashiosaka City Hall

(5 min. walk westward from Exit No.1 of Aramoto station of Kintetsu Keihanna Line)

Organized by : Higashiosaka City

\* Free of charge / Confidential

외국인을 위한 1 일 상담서비스 in 히가시오사카  
(변호사에 의한 법률상담 가능)

비자·귀화, 연금·사회보험, 시부민세, 국민건강보험,  
아동수당·아동부양수당 등의  
상담과 생활정보(공영주택등)에 관하여 전문가·시청직원  
에 의한 상담회를 모국어로 진행합니다.

일시 : 2021/8/28(토)

9:00~12:00 (접수 11:30 까지)

장소 : 히가시오사카시청본청사 11 층 식당

(킨테츠키에이한선「아라모토역」1 번출구 서쪽으로 도보 5 분)

주최 : 히가시오사카시

\* 무료 · 비밀엄수

东大阪市为外国人举办 1 日咨询活动

(为难的的事情、困扰的问题向律师可以进行法律咨询)

就有关签证·归化、年金·社会保険、市府民税、国民健康  
保険、児童津貼·児童扶養津貼等使用多国语言由专家·市  
政府职员进行咨询服务以及提供生活方面(公营住宅等)信  
息。

时间:2021年8月28日(周六)

9:00~12:00(受理到11:30为止)

场所:东大阪市政府 11楼食堂

(近铁京阪奈线「荒本站」1号出口往西徒歩约5分钟)

主办:东大阪市長

\* 免费 · 严守秘密

Dịch vụ một ngày tư vấn  
cho người nước ngoài tại Higashiosaka  
(Có thể tham khảo ý kiến của luật sư những rắc rối và lo  
lắng về pháp lý)

Các chuyên gia và quan chức thành phố có cung cấp tư vấn về  
Thị thực, Quốc tịch, Lương hưu, Bảo hiểm xã hội, Thuế Thành  
phố và Tỉnh, Bảo hiểm y tế quốc gia, Trợ cấp trẻ em, Trợ cấp  
nuôi con và Thông tin về cuộc sống (nhà ở công cộng, v.v.) bằng  
nhiều ngôn ngữ

Thời gian : Ngày 28 tháng 8 năm 2021 (thứ bảy )

9:00~12:00(tiếp nhận đến 11:30)

Địa điểm : Tòa nhà chính của thành phố Higashiosaka Hội trường  
đa năng tầng 1

(Tuyên Kintetsu Keihanna ga Aramoto lối ra 1 và đi về phía tây  
khoảng 5 phút)

Tài trợ : Thành phố Higashiosaka

\* Tư vấn miễn phí · đảm bảo giữ bí mật

Isang araw na serbisyo sa pag konsulta para sa  
dayuhang naninirahan dito sa Higashiosaka

Meron tayong mga abogado sa ligal na konsultasyon

Konsultasyon ng mga espesyalista at opisyal ng lungsod sa  
iba't ibang wika, kabilang ang visa, naturalization,  
pension/seguro sa lipunan, buwis sa lungsod/prefectural,  
seguro sa kalusugan ng bansa, allowance ng bata/sustento sa  
suporta sa bata at ang impormasyon sa pamumuhay  
(pampublikong pabahay, atbp.) ay ibinigay din.

Petsa : August 28, 2021 (Sabado ) 9:00~12:00

(Ang pagtanggap ay hangang alas 11:30 lang)

Lugar : 11F Silid kainan, Higashiosaka City Hall

(Mga 5 minuto ang paglalakad mula sa Exit 1 ng Aramoto  
Station sa Kintetsu Keihanna Line)

Organizer : Siyudad ng Higashiosaka

\* Libre · Kompidensyal